

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każda deska będzie miała dwa uchwyty,* łączące je ze sobą.** Tak zrobisz przy wszystkich deskach przybytku. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będą z niej wystawać dwa uchwyty służące do połączenia jednej deski z drugą. Tak będzie w przypadku wszystkich desek przybytku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jedna deska <i>będzie miała</i> dwa czopy, ułożone jeden naprzeciw drugiego. Tak uczynisz przy wszystkich deskach przybytku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dwa czopy deska jedna mieć będzie, na kształt stopniów wschodowych sporządzone, jeden przeciw drugiemu; tak uczynisz u wszystkich desek przybytku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na bokach deszczki dwoje fugowanie będzie, któremi deszczka jedna z drugą się spoi, i tym sposobem wszystkie deszczki będą zgotowane.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każda deska będzie miała dwa czopy osadzone jeden naprzeciw drugiego: tak zrobisz przy wszystkich deskach przybytku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każda deska będzie mieć dwa czopy dopasowane do siebie. Tak zrobisz przy wszystkich deskach przybytku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każda deska będzie miała dwa czopy łączące jedną z drugą. Tak zrobisz przy wszystkich deskach Przybytku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	każda będzie mieć dwie klamry służące do połączenia z sąsiednimi. Dotyczy to wszystkich desek świętego mieszkania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każda deska ma mieć dwa czopy, spajające jedną deskę z drugą. Tak obrobisz wszystkie deski Przybytku.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dwa czopy w jednej belce, równolegle jeden do drugiego - tak zrobisz w każdej belce Miejsca Obecności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	дві сполуки для одного стовпа, відповідно один до одного. Так зробиш зі всіма стовпам шатра.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	U każdego bala powinny być po dwa czopy, osadzone jeden naprzeciw drugiego; tak zrobisz u wszystkich bali Przybytku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każda rama będzie mieć dwa przylegające do siebie czopy. Tak wykonasz wszystkie ramy przybytku.

¹⁾ uchwyty, יָדָה (jadot), tj. rączki, co może ozn.: występy, czopy, kołki; wg G: kotwy, ἀγκυρίσκους.

²⁾ Mowa o dwóch uchwytach łączących, ale nie wiadomo, ile było tych uchwytów na jedną ramę – cztery?